

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 10 février 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant exécution de l'arrêté royal du 4 février 1998 relatif à l'uniforme des militaires", a donné le 2 mars 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 10 februari 1998 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot uitvoering van het koninklijk besluit tot 4 februari 1998 betreffende het uniform van de militairen", heeft op 2 maart 1998 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

Le préambule d'un arrêté ministériel qui trouve son fondement direct dans un arrêté royal qui lui-même se fonde sur une loi doit viser cette loi et cet arrêté royal.

Il est dès lors proposé de rédiger l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"Vu la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en oeuvre des forces armées, à la mise en condition ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, notamment l'article 3, § 2, 1°;".

Dispositif

Article unique

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. En ce qui concerne l'alinéa 2 de cet article, l'Officier délégué a fourni les explications suivantes :

a) à partir du 1er mai 1998, la nouvelle tenue de travail doit être portée lors d'occasions officielles détermi-

.../...

nées par le chef d'état-major de la force terrestre (alinéa 2, première phrase);

- b) avant la date du 1er mai 1998, le port de la nouvelle tenue de travail est autorisé sauf lors de ces mêmes occasions officielles (alinéa 2, seconde phrase).

Il y aurait, dès lors lieu, pour des raisons de clarté, d'indiquer cette seconde hypothèse sous un alinéa distinct rédigé comme suit :

"Avant la date du 1er mai 1998, la nouvelle tenue de travail peut être portée sauf lors des occasions officielles visées à l'alinéa 2.".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

In de aanhef van een ministerieel besluit dat rechtstreeks steunt op een koninklijk besluit dat zelf zijn rechtsgrond ontleent aan een wet, moet naar die wet en dat koninklijk besluit verwezen worden.

Er wordt dan ook voorgesteld het eerste lid van de aanhef te redigeren als volgt :

"Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, inzonderheid op artikel 3, § 2, 1°;"

Bepalend gedeelte

Enig artikel

1. In het eerste lid schrijve men "De toestemming bedoeld in artikel 5" in plaats van "De toelating bedoeld in artikel 5".

2. In verband met het tweede lid van dit artikel heeft de gemachtigde officier de volgende uitleg verstrekt :

.../...

- a) vanaf 1 mei 1998 moet de nieuwe werkkledij gedragen worden bij officiële gelegenheden bepaald door de stafchef van de landmacht (tweede lid, eerste zin).
- b) vóór 1 mei 1998 is het toegelaten de nieuwe werkkledij te dragen, behalve bij diezelfde officiële gelegenheden (tweede lid, tweede zin).

Duidelijkheidshalve zou die tweede mogelijkheid dan ook dienen te worden aangegeven in een afzonderlijk lid, luidend als volgt :

"Vóór 1 mei 1998 mag de nieuwe werkkledij gedragen worden, behalve bij de in het tweede lid bedoelde officiële gelegenheden.".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur
adjoint. La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par Mme F. CARLIER,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlan-
daise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN